

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

## 第1/1页

[ðɪs]   [ˈiːbʊk]   [wɒz; wəz]   [prəˈdjuːst]   [baɪ][ˈdeɪvɪd]   [ˈwɪdʒə]  
**This eBook was produced by David Widger**  
这   电子书   曾是   生产   经过   大卫   威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frɒm; frəm][ˈiːtekst] #   -   [priˈpeəd]   [baɪ]   [ˈdenɪs]   [məˈkɑːθi]   ,   [ætˈlæntə] ,   [ˈdʒɔːdʒə] [ænd; ənd][tæd]   [bʊk]   ,  
**from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,**  
从   电子文本 #   -   准备   经过   丹尼斯   麦卡锡   ,   亚特兰大   ,   乔治亚州   和   塔德   书   ,  
[ˈstjuːd(ə)nt] ,  
**student** ,  
学生   ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɒnˈtɪfɪk(ə)]   [nɔːθ]   [əˈmerɪkən]   [ˈkɒlɪdʒ]   ,   [rəʊm]   .  
**Pontifical North American College , Rome :**  
教宗的   北   美国人   大学   ,   罗马   :

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈbaɪb(ə)]  
**THE HOLY BIBLE**  
这   圣   圣经

圣经

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət]  
**Translated from the Latin Vulgate**  
翻译   从   这   拉丁   武加大译本

译自拉丁文武加大译本

[ˈdɪlɪdʒəntli]   [kəmˈpeəd]   [wɪð]   [ðə; ði]   [ˈhiːbruː]   ,   [ɡriːk]   ,   [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]   [ˈrɪdɪnɪz]   [ɪn][ˈdaɪvəz]   [ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers Languages**  
勤勉地   比较的   和   这   希伯来语   ,   希腊语   ,   和   其他   版本   在   潜水员   语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][əʊld]   [ˈtestəmənt]  
**THE OLD TESTAMENT**  
这   老的   遗嘱

旧约

[fɜːst]   [ˈpʌblɪʃt]   [baɪ][ðə; ði]   [ˈɪŋɡlɪʃ]   [ˈkɒlɪdʒ]   [æt; ət]   [duːˈeɪ]  
**First Published by the English College at Douay**  
第一的   已发布   经过   这   英语   大学   在   杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] .   [diː] .   -   &   -  
**A . D . 1609 & 1610**  
一个   :   D   :   -   &   -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]  
**and**  
和

和

[ðə; ði] [njuː]   [ˈtestəmənt]  
**THE NEW TESTAMENT**  
这   新的   遗嘱

新约

[fɜːst]    [ˈpʌblɪʃt]    [baɪ][ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪʃ]    [ˈkɒlɪdʒ]    [æt; ət]    [ræŋs]  
**First Published by the English College at Rheims**  
第一的    已发布    经过    这    英语    大学    在    兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] .    -  
**A . D . 1582**  
一个    .    D    .    -

公元1582年

[wɪð]    [ˌænəʊtˈeɪʃənz]  
**With Annotations**  
和    注释

附注释

[ðə; ði]    [həʊl]    [rɪˈvaɪzd]    [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli]  
**The Whole Revised and Diligently**  
这    所有的    修改    和    勤勉地

全部修订并认真

[kəmˈpeəd]    [wɪð]    [ðə; ði][ˈlætɪn][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][baɪ]    [ˈbɪʃəp]    [ˈrɪtʃəd]    [ˈtʃælənər]    [ə; eɪ] . [diː] .    -    -    -  
**Compared with the Latin Vulgate by Bishop Richard Challoner A . D . 1749 - 1752**  
比较的    和    这    拉丁    武加大译本    经过    主教    理查德    查洛纳    一个    .    D    .    -    -    -

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði]    [ɪˈpɪsl]    [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .  
**THE EPISTLE OF ST .**  
这    书信    的    英石    .

圣书信

[pɔːl]    [tuː; tə][fɪˈliːmɒn; fai-]  
**PAUL TO PHILEMON**  
保罗    到    菲勒蒙

保罗致腓利门

[fɪˈliːmɒn; fai-] ,    [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]    -    ,    [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt]    [nemd]    [oʊˈnɛsɪməs] ,  
**Philemon , a noble citizen of Colossa , had a servant named Onesimus ,**  
菲利蒙    ,    一个    高贵    公民    的    -    ,    有    一个    仆人    命名    奥尼西姆斯    ,

歌罗西城的贵族菲利门有一个仆人名叫阿尼西母。

[huː]    [ ɾɔb ]    [hɪm][ænd; ənd][fled][tuː; tə] [rəʊm] ,    [weə(r)][hiː; hi][met][ˌes ˈtiː] .    [pɔːl] ,  
**who robbed him and fled to Rome , where he met St . Paul ,**  
WHO    被抢劫    他    和    逃亡    到    罗马    ,    在哪里    他    遇见    英石    .    保罗    ,

抢劫他的人逃往罗马，在那里他遇到了圣保罗。

[huː]    [wɒz; wəz]    [ðen]    [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .  
**who was then a prisoner there the first time .**  
WHO    曾是    然后    一个    囚犯    那里    这    第一的    时间    .

他当时是那裡的囚犯。

[ðə; ði]    [əˈpɒsl]    [tʊk]    [kəmˈpæʃ(ə)n]    [ɒn][hɪm][ænd; ənd]    [rɪˈsiːvd]    [hɪm]    [wɪð]    [ˈtendənəs]    [ænd; ənd]  
**The apostle took compassion on him and received him with tenderness and**  
这    使徒    采取    同情    在    他    和    已收到    他    和    压痛    和  
[kənˈvɜːtɪd]    [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]    [feɪθ] ;  
**converted him to the faith ;**  
转换    他    到    这    信仰    ;

使徒怜悯他，温柔地接纳了他，并使他皈依了信仰；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɛntaɪl][brɪˈfɔː(r)] .  
**for he was a Gentile before .**  
为了    他    曾是    一个    外邦人    前    .

因为他以前是外邦人。

[es 'ti:] . [pɔ:l] [sendz] [him] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [wið] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] :  
**St . Paul sends him back to his master with this Epistle in his favour :**  
英石 . 保罗 发送 他 后退 到 他的 掌握 和 这 书信 在 他的 偏爱 :

圣保罗派他回去见他的主人，并附上这封为他作证的书信：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi;; hi] [biˈsi:tʃ] [fiˈli:mən; fai-][tu;; tə][ˈpɑːd(ə)n][him] , [jet][ðə; ði] [əˈpɒsl] [raɪts] [wið]  
**and though he beseeches Philemon to pardon him , yet the Apostle writes with**  
和 尽管 他 恳求 菲利蒙 到 赦免 他 , 然而 这 使徒 写 和  
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] .  
**becoming dignity and authority .**  
成为 尊严 和 权威 .

虽然他恳求腓利门原谅他，但使徒的措辞却十分庄重和权威。

[aɪ 'ti:] [kənˈteɪnz] [ˈdaɪvəz][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [tˈʃærəti] [ænd; ənd]  
**It contains divers profitable instructions and points out the charity and**  
它 包含 潜水员 有利可图 指示 和 积分 出去 这 慈善机构 和  
[hjuːˈmænəti] [ðæt] [ˈmɑːstəz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈsɜːvənts] .  
**humanity that masters should have for their servants .**  
人类 那 大师 应该 有 为了 他们的 仆人 .

它包含各种有益的教诲，并指出主人应该对仆人怀有的仁慈和人道。

[fiˈli:mən; fai-][tˈʃæptə(r)][wʌn]  
**Philemon Chapter 1**  
菲利蒙 章 1

腓利门书第一章

[hi;; hi] [kəˈmend] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [tˈʃærəti] [ɒv; əv][fiˈli:mən; fai-] ; [ænd; ənd][sendz] [bæk] [tu;; tə][him]  
**He commends the faith and charity of Philemon ; and sends back to him**  
他 赞扬 这 信仰 和 慈善机构 的 菲利蒙 ; 和 发送 后退 到 他  
[hɪz; ɪz][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈsɜːvənt] ,  
**his fugitive servant ,**  
他的 逃犯 仆人 ,

他称赞腓利门的信心和爱心，并将他逃亡的仆人送回腓利门那里。

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [kənˈvɜːtɪd] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] . [wʌn] : [wʌn] .  
**whom he had converted in prison . 1 : 1 .**  
谁 他 有 转换 在 监狱 . 1 : 1 .

他在狱中感化了他。1:1.

[pɔ:l] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] , [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] : [tu;; tə][fiˈli:mən; fai-] ,  
**Paul , a prisoner of Christ Jesus , and Timothy , a brother : to Philemon ,**  
保罗 , 一个 囚犯 的 基督 耶稣 , 和 蒂莫西 , 一个 兄弟 : 到 菲利蒙 ,  
[ˈaʊə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˈleɪbərə(r)] , [wʌn] : [tuːˈtuː] .  
**our beloved and fellow labourer , 1 : 2 .**  
我们的 心爱 和 同伴 劳动者 , 1 : 2 .

为基督耶稣被囚的保罗和提摩太，我们的弟兄，写信给我们亲爱的同工腓利门。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈæpiə] , [ˈaʊə(r)] [ˈdiərəɪst] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ɑːrˈkɪpəs] , [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈsəʊldʒə(r)]  
**And to Appia , our dearest sister , and to Archippus , our fellow soldier**  
和 到 阿皮亚 , 我们的 亲爱的 姐姐 , 和 到 阿尔基普斯 , 我们的 同伴 士兵  
,  
:  
,

还有，献给我们最亲爱的妹妹阿皮亚，以及我们的战友亚基普斯。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðəɪ] [haʊs] . [wʌn] : [θri:] .  
**and to the church which is in thy house . 1 : 3 .**  
和 到 这 教会 哪个 是 在 你的 房子 . 1 : 3 .

并到你家里的教会。1:3

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] , [frɒm; frəm][gɒd][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd]  
**Grace to you and peace , from God our Father and from the Lord**  
优雅 到 你 和 和平 , 从 上帝 我们的 父亲 和 从 这 主  
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [fɔːr] .  
**Jesus Christ . 1 : 4 .**  
耶稣 基督 . 1 : 4 .  
愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。 1:4

[ai] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɒd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] .  
**I give thanks to my God , always making a remembrance of thee in my prayers .**  
我 给 谢谢 到 我的 上帝 , 总是 制作 一个 纪念 的 你 在 我的 祈祷 .  
[wʌn] : [faɪv] .  
**1 : 5 .**  
1 : 5 .  
我感谢我的神，常常在祷告中記念你。 1:5

[ˈhiəriŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ] ,  
**Hearing of thy charity and faith ,**  
听力 的 你的 慈善机构 和 信仰 ,  
听闻你的仁爱和信德，  
[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] : [wʌn] : [sɪks] .  
**which thou hast in the Lord Jesus and towards all the saints : 1 : 6 .**  
哪个 你 哈斯特 在 这 主 耶稣 和 向 全部 这 圣徒 : 1 : 6 .  
你在主耶稣里和所有圣徒面前所拥有的： 1:6。

[ðæt] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ] [feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈeɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ækˈnɒlɪdʒmənt]  
**That the communication of thy faith may be made evident in the acknowledgment**  
那 这 沟通 的 你的 信仰 可能 是 制成 明显 在 这 致谢  
[ɒv; əv] [ˈevri] [gʊd] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] . [wʌn] : [ˈsevən] .  
**of every good work that is in you in Christ Jesus . 1 : 7 .**  
的 每一个 好的 工作 那 是 在 你 在 基督 耶稣 . 1 : 7 .  
使你们所信的道，因你们在基督耶稣里所行的一切善事，得以显明出来。 1:7

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][kənsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðəɪ] [ˈtʃærəti] ,  
**For I have had great joy and consolation in thy charity ,**  
为了 我 有 有 伟大的 喜悦 和 安慰 在 你的 慈善机构 ,  
因为你的爱心让我感到极大的喜乐和安慰。  
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈfreɪt] [baɪ] [ðiː] , [ˈbrʌðə(r)] . [wʌn] :  
**because the bowels of the saints have been refreshed by thee , brother . 1 : 8 .**  
因为 这 肠道 的 这 圣徒 有 到过 焕然一新 经过 你 , 兄弟 . 1 :  
[eɪt] .  
**8 : 8 .**  
8 : 8 .  
因为你，弟兄，使圣徒们的心灵得到舒畅。 1:8

[ˈweəfɔː(r)] ,  
**Wherefore ,**  
因此 ,  
因此，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]  
**though I have much confidence in Christ Jesus to command thee that which is to**  
尽管 我 有 很多 信心 在 基督 耶稣 到 命令 你 那 哪个 是 到  
[ðə; ði] [ˈpʊːpəs] : [wʌn] : [naɪn] .  
**the purpose : 1 : 9 .**  
这 目的 : 1 : 9 .  
虽然我凭着基督耶稣的信心，能命令你去做那合乎目的的事： 1:9。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [seɪk] [aɪ]['rɑːðə(r)] [br'si:tʃ] , [ˌweər'æz] [ðəʊ] [ɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] [pɔːl] ,  
For charity sake I rather beseech , whereas thou art such a one , as Paul ,

为了 慈善机构 清酒 我 相当 恳求 , 然而 你 艺术 这样的 一个 一 , 作为 保罗 ,

出于慈善之心, 我恳求你, 而你正是像保罗那样的人。

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ˈɔːlsəʊ][pʊv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : - .  
an old man and now a prisoner also of Jesus Christ . 1 : 10 .

一个 老的 男人 和 现在 一个 囚犯 还 的 耶稣 基督 . 1 : - .

一位年迈的老人, 如今也成了耶稣基督的囚徒。 1:10。

[aɪ] [br'si:tʃ] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [br'gɒtn] [ɪn][maɪ][bændz] , [oʊ'nɛsɪməs] ,  
I beseech thee for my son , whom I have begotten in my bands , Onesimus ,

我 恳求 你 为了 我的 儿子 , 谁 我 有 所生的 在 我的 乐队 , 奥尼西姆斯 ,

[wʌn] : - .  
1 : 11 .  
1 : - .

我为我的儿子求你, 就是我在奴隶中生的儿子阿尼西母, 1:11。

[huː] [hæθ] [biːn] [ˌhɪətʊ'fɔː(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] [ðɪː] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][bəʊθ][tuː; tə][em 'iː]  
Who hath been heretofore unprofitable to thee but now is profitable both to me

WHO 有 到过 此前 无利可图 到 你 但 现在 是 有利可图 两个都 到 我

[ænd; ənd] [ðɪː] : [wʌn] : - .  
and thee : 1 : 12 .  
和 你 : 1 : - .

他以前对你无益, 但现在对我和你都益处: 1:12。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][sent] [bæk] [tuː; tə] [ðɪː] .  
Whom I have sent back to thee .

谁 我 有 发送 后退 到 你 .

我已将他送回你那里。

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊ] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['bəʊəlz] . [wʌn] : - .  
And do thou receive him as my own bowels . 1 : 13 .

和 做 你 收到 他 作为 我的 自己的 肠道 . 1 : - .

你要接纳他, 如同接纳我的内脏一样。 1:13

[huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [wɪð] [em 'iː] ,  
Whom I would have retained with me ,

谁 我 会 有 保留 和 我 ,

我本想把他留在身边,

[ðæt][ɪn][ðai] [sted] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði][bændz][pʊv; əv][ðə; ði]  
that in thy stead he might have ministered to me in the bands of the

那 在 你的 坚定 他 可能 有 服事 到 我 在 这 乐队 的 这

[ˈɡɒsp(ə)l] . [wʌn] : - .  
gospel . 1 : 14 .  
福音 . 1 : - .

好让他代替你服侍我, 在福音的队伍中服侍我。 1:14

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðai] ['kaʊnsəl] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['hʌθɪŋ] :  
But without thy counsel I would do nothing :

但 没有 你的 法律顾问 我 会 做 没有什么 :

但若没有你的建议, 我什么也做不了:

[ðæt][ðai] [ɡʊd] [diːd] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][pʊv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] ['vɒləntri]  
that thy good deed might not be as it were of necessity , but voluntary

那 你的 好的 契据 可能 不是 是 作为 它 是 的 必要性 , 但 自愿

. [wʌn] : - .  
: 1 : 15 .  
: 1 : - .

使你的善行不是出于必要, 而是出于自愿。 1:15



[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [drɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n][frɒm; frəm] [ði:] [ðæt] [ðəʊ]  
**For perhaps he therefore departed for a season from thee that thou**  
为了 也许 他 所以 已离开 为了 一个 季节 从 你 那 你  
[mait] [rɪ'si:v] [hɪm] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]: - .  
**mightest receive him again for ever : 1 : 16 .**  
最强 收到 他 再次 为了 曾经 : 1 : - .

因此，他或许暂时离开你，好让你永远再接纳他。 1:16

[nɒt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [ə; eɪ][məʊst][diə(r)]['brʌðə(r)] ,  
**Not now as a servant , but instead of a servant , a most dear brother ,**  
不是 现在 作为 一个 仆人 , 但 反而 的 一个 仆人 , 一个 最多 亲爱的 兄弟 ,  
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][em 'i:] .  
**especially to me .**  
尤其 到 我 .

现在他不再是仆人，而是我最亲爱的兄弟，尤其是我的兄弟。

[bʌt; bət] [haʊ] [matʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ði:] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] ? [wʌn] : - .  
**But how much more to thee , both in the flesh and in the Lord ? 1 : 17 .**  
但 如何 很多 更多的 到 你 , 两个都 在 这 肉 和 在 这 主 ? 1 : - .

何况你，无论在肉体上还是在主里呢？ 1:17

[ɪf] ['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊ] [kaʊnt][em 'i:][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] , [rɪ'si:v] [hɪm][æz; əz][maɪ'self] . [wʌn] : - .  
**If therefore thou count me a partner , receive him as myself . 1 : 18 .**  
如果 所以 你 数数 我 一个 伙伴 , 收到 他 作为 我 . 1 : - .

所以，如果你把我当作伙伴，就接纳他如同接纳我一样。 1:18

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [rɒŋd] [ði:] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ɪz][ɪn][ðai] [det] ,  
**And if he hath wronged thee in any thing or is in thy debt ,**  
和 如果 他 有 冤枉 你 在 任何 事物 或者 是 在 你的 债务 ,

如果他在任何事上得罪了你，或者欠了你钱，

[pʊt] [ðæt] [tu:; tə][mai] [ə'kaʊnt] . [wʌn] : - .  
**put that to my account . 1 : 19 .**  
放 那 到 我的 帐户 . 1 : - .

记入我的账户。 1:19。

[ai] [pɔ:l] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪð] [mai] [əʊn] [hænd] : [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] :  
**I Paul have written it with my own hand : I will repay it :**  
我 保罗 有 书面 它 和 我的 自己的 手 : 我 将要 偿还 它 :

我保罗亲笔写下：我必偿还：

[nɒt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [əʊ] [em 'i:][ðai] [əʊn] [self]['ɔ:lsəʊ] . [wʌn] : - .  
**not to say to thee that thou owest me thy own self also . 1 : 20 .**  
不是 到 说 到 你 那 你 最底层 我 你的 自己的 自己 还 . 1 : - .

不会对你说，你也欠我你自己。 1:20

[jeɪ] , ['brʌðə(r)] .  
**Yea , brother .**  
是的 , 兄弟 .

是的，兄弟。

[meɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] !  
**May I enjoy thee in the Lord !**  
可能 我 享受 你 在 这 主 !

愿我在主里享受与你同在！

[rɪ'freʃ] [mai] ['bəʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] . [wʌn] : - .  
**Refresh my bowels in the Lord . 1 : 21 .**  
刷新 我的 肠道 在 这 主 . 1 : - .

求主使我的肠胃舒畅。 1:21

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [əˈbiːdiəns] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] :  
**Trusting in thy obedience , I have written to thee :**  
信任 在 你的 服从 , 我 有 书面 到 你 :

我因信赖你的顺服，所以写信给你：

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][ˈɔːlsəʊ][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] . [wʌn] : - .  
**knowing that thou wilt also do more than I say . 1 : 22 .**  
会心 那 你 枯萎 还 做 更多的 比 我 说 . 1 : - .

我知道你还会做比我所说的更多的事情。1:22

[bʌt; bət] [wɪˈðɔːl] [prɪˈpeə(r)][em ˈiː][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] .  
**But withal prepare me also a lodging .**  
但 此外 准备 我 还 一个 住宿 .

但请帮我安排住处。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][həʊp] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] . [wʌn] :  
**For I hope that through your prayers I shall be given unto you . 1 :**  
为了 我 希望 那 通过 你的 祈祷 我 将 是 给定 到 你 . 1 :  
- .  
**23 .**  
- .

因为我盼望藉着你们的祷告，我必被赐予你们。1:23

[ðeə(r)] [səˈluːt] [ðiː] - , [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] : [wʌn] : - .  
**There salute thee Epaphras , my fellow prisoner in Christ Jesus : 1 : 24 .**  
那里 礼炮 你 - , 我的 同伴 囚犯 在 基督 耶稣 : 1 : - .

以巴弗，我在基督耶稣里同为囚犯，向你问安！1:24

[mɑːk] , [æɪrɪˈstɑːkəs] , [ˈdiːməs][ænd; ənd] [luːk] , [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈleɪbərə(r)] . [wʌn] : - .  
**Mark , Aristarchus , Demas and Luke , my fellow labourers . 1 : 25 .**  
标记 , 阿里斯塔克斯 , 德马斯 和 卢克 , 我的 同伴 劳工 . 1 : - .

马可、亚里达古、底马和路加，我的同工。1:25。

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] .  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit .**  
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你的 精神 .

愿我们主耶稣基督的恩典与你们的灵同在。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .  
**Amen** :  
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

